

السيرة الذاتية

د. صبري توفيق همام أبو العلا



- الاسم: صبري توفيق همام أبو العلا.
- تاريخ الميلاد: ١٤/١٠/١٩٦٩م.
- الحالة الاجتماعية: متزوج.
- رقم التليفون: ٠٩٣ - ٢٣١٨١٨٢
- رقم الموبايل: ٠١٠٠٥٤٧٤٢٦٣
- البريد الإلكتروني: sabrihammam@yahoo.com
- حصل على الليسانس ١٩٩٢م.
- أمضى فترة الخدمة العسكرية "ضابط احتياط" و مترجماً للغة التركية ومدرساً بمعهد اللغات بالقوات المسلحة بكوبري القبة. وأثناء عمل في العديد من المشروعات القومية في الترجمة التي تخدم مصالح البلاد.
- حصل على الدراسات العليا من جامعة عين شمس ١٩٩٣م.
- عين معيداً ١٩٩٦م.
- حصل على الماجستير ١٩٩٨م.
- عنوان رسالة الماجستير: "قضايا الإسلام والحضارة في الرواية التركية".
- عين مدرساً مساعداً ١٩٩٩م.
- حصل على الدكتوراه ٢٠٠٢م.
- عنوان رسالة الدكتوراه: "الصراع الفكري في الشعر التركي المعاصر (صراع الحضارات).
- عين مدرساً ٢٠٠٢م.
- عين أستاذاً مساعداً ٢٠١١م.
- له العديد من الأبحاث باللغة التركية واللغة العربية في المؤتمرات العالمية.
- عضو في لجنة تحكيم المؤتمرات التركية في اللغة التركية وآدابها.
- عضو في لجنة الأولمبياد العلمية في اللغة التركية والثقافة بتركيا، وشارك في تحكيم الأولمبياد في الفترة من ٣٠ مايو ٢٠١٢م حتى ١٦ يونيو ٢٠١٢م في مدينة أنقرة .
- له العديد من المؤلفات منها: كتاب الإسلام والغرب في تركيا (نشر بالدار المصرية للطباعة والنشر) و (بدار ابن تيمية بالمملكة العربية السعودية) كما حاز الكتاب على عدة جوائز .
- بحث بعنوان : الصراع الروسي الأفغاني الشعر التركي ١٩٧٩ : ١٩٨٩م (بحث منشور بكلية الآداب جامعة بني سويف في المؤتمر العلمي السابع الدولي تحت عنوان مراجعات نقدية في العلوم الإنسانية عام ٢٠٠٩م)
- بحث بعنوان: "جحا المعلم .. دراسة في خطاب "مصطفى روعي شيرين" التربوي، مجلة كلية الآداب بسوهاج - جامعة سوهاج - العدد الثلاثون - ٢٠٠٧م. عدد الصفحات ٦٤
- بحث بعنوان: بناء الحدث التاريخي في المسرح التركي المعاصر مسرحية السلطان "ياوز سليم" للكاتب التركي "طوران أوفلار أوغلو" نموذجاً. مجلة كلية الآداب



م.د. صبري توفيق همام
٢٠١٥/١/٢٩

بسوهاج. جامعة سوهاج - العدد التاسع والعشرون - الجزء الثاني ، أكتوبر ٢٠٠٦م؛ صفحات ٨٣ - ١٤١ .

○ بحث بعنوان: المجتمع التركي الأناضولي بين الماضي والحاضر في حكايات "راسم اوزدان اوران"؛ رقم الإيداع بدار الكتب المصرية : ١٤٤٦٠ / ٢٠٠٩م. عدد الصفحات ٦٠ صفحة .

○ بحث بعنوان: "الصراع الطبقي في المجتمع التركي المعاصر .. دراسة في أشعار بهجت نجاتي كيل"؛ رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ١١٤٤٣ / ٢٠٠٩م، عدد الصفحات ٥٤ صفحة .

○ بحث بعنوان: "الصراع الأفغاني في الشعر التركي (١٩٧٩ - ١٩٨٩م)؛ رقم الإيداع بدار الكتب المصرية : ١٤٤٦١ / ٢٠٠٩م. عدد الصفحات ٤٨ صفحة .

○ بحث بعنوان: علاقة إمارة بني قرمان بالدولة العثمانية (٨٦٨ - ٨٨٧هـ / ١٤٦٣ - ١٤٨٣م) في ضوء المصادر التركية؛ مجلة كلية الآداب بقنا - جامعة جنوب الوادي - العدد الثالث عشر - المجلد الثاني ٢٠٠٣م. صفحات ٤٤١ - ٤٧٥ .

○ بحث بعنوان: القرية التركية من خلال رواية فاديش للكاتبة كولتن داي أوغلو؛ دراسة نقدية في أدب الطفل؛ رقم الإيداع بدار الكتب المصرية ٩٣٨٣ / ٢٠١١م.

○ بحث بعنوان: الفعل المركب من قاعدة الاسم في اللغة التركية الحديثة نماذج من كتابات "عاكف اينان" واحمد آق كوندوز و"رخا جامور أوغلو"، نشر بالمؤتمر العربي - التركي للعلوم الاجتماعية ٢٠١٠ - ATCOSS "الثقافة ودراسات الشرق الأوسط. من ١٠ - ١٢ ديسمبر ٢٠١٠م أنقرة - تركيا.

○ Evliya Çelebi'nin Mısır Seyahatindeki Tümcelerinin Analizi (Basit Devrik Cümlelerin Yapısı)

نشر بحث: التقديم والتأخير في الجملة التركية بمؤتمر "أوليا جلبي" المنعقد ب "كوتهاية" بتركيا في ٢٣ - ٢٦ مارس ٢٠١١م.

○ Doğumunun 400. Yılında Uluslararası Evliya Çelebi Sempozyumu 23 - 26 Mart 2011 Kütahya

○ بحث في مؤتمر اللغة التركية بأزمير في الفترة من ١٦ - ١٨ أكتوبر ٢٠١٠م. وعنوان البحث : "اللغة التركية والمشكلات التي تواجه دارسي اللغة التركية بمصر".

○ بحث في مؤتمر العلاقات التركية - العربية الثاني في الفترة من ١٧ مارس حتى ١٩ مارس ٢٠١٢م؛ بجامعة القاهرة، كلية الاقتصاد والعلوم السياسية، وعنوان البحث "دور منظمة العلوم والثقافة التركية في خدمة التراث العربي (إرسيا).

○ بحث في مؤتمر اللغة التركية وأدبها الرابع بمدينة "موغلة" جامعة "موغلة" بتركيا في الفترة من ٢٢ ديسمبر حتى ٢٤ ديسمبر، وعنوان البحث "الكلمة وأشكالها في اللغة التركية من خلال رواية "عثمانجك" للكاتب "طارق بوغرا"

○ بحث في مؤتمر اللغة التركية وأدبها بجامعة دجلة بمدينة ديار بكر بتركيا في الفترة ١٥ - ٢٢ فبراير ٢٠١٢م، وعنوان البحث : المجتمع التركي من خلال أشعار الشاعر التركي سزائي قراقوش.



مستند
١٥١١٢٩

- بحث في مؤتمر اللغة التركية باستانبول، جامعة استانبول، كلية الآداب في الفترة من ٣٠ إلى ١ - ٦ - ٢٠١٢ م. والبحث بعنوان : "أثر التبسيط والنقل في اللغة التركية الحديثة من اللغة التركية العثمانية إلى اللغة التركية الحديثة. رواية "سركذشت" ل'سامي باشا زاده نموذجاً.
- بحث في مؤتمر المدينة في الآداب العالمية بمدينة "قونية" بتركيا في الفترة من ٥ - ٧ أكتوبر عام ٢٠١٢ م. والبحث بعنوان : مدينة استانبول في الشعر العربي والتركي من خلال أشعار الشاعر المصري الكبير أحمد شوقي والشاعر التركي يحيى كمال بياتلى.
- بحث في مؤتمر اللغة التركية الخامس بجامعة "باموك قلعه" بمدينة "دنيزلي" بتركيا في الفترة من ١٩-٢٢ ديسمبر ٢٠١٢ م، بحث بعنوان "اشتقاق لواحق الاسم من الاسم في اللغة التركية" وفي كما شارك محكماً في اللجنة العلمية ورئيس جلسة.

○ أهم الكتب في اللغة والأدب التركي :-

- كتاب قواعد اللغة التركية الحديثة ٢٠٠٤ م.
- كتاب قواعد اللغة التركية العثمانية - المستوى الأول ٢٠٠٤ م.
- كتاب قواعد اللغة التركية العثمانية مع النصوص - المستوى الثاني ٢٠٠٥ م.
- كتاب اللغة العثمانية - المستوى الأول للتعليم المفتوح ٢٠٠٩ م.
- كتاب اللغة التركية - المستوى الثاني للتعليم المفتوح ٢٠٠٩ م.
- كتاب اللغة التركية - المستوى الثالث للتعليم المفتوح ٢٠٠٩ م.
- كتاب اللغة التركية - المستوى الرابع للتعليم المفتوح ٢٠١٠ م.
- كتاب اللغة التركية - المستوى الخامس للتعليم المفتوح ٢٠١٠ م.
- كتاب الأدب الشعبي التركي ٢٠١١ م.
- كتاب الأدب الحديث المستوى الأول والثاني ٢٠١١ م.
- كتاب الشعر التركي الحديث ٢٠١٢ م.
- كتاب العروض والقوافي ٢٠١٣ م.

○ أهم الأعمال المترجمة من اللغة التركية إلى اللغة العربية :-

- ترجم أكثر من ٢٥ كتاباً من اللغة التركية إلى اللغة العربية، منها: ١٨ كتاباً منشورة في دار سفير للنشر. وبقية الكتب في دور النشر، منها: الدار المصرية. ودار ايز- Iz بتركيا. منها:

- رياضيات بالجيلاتي ٢٠٠٩ م
- غرفة الفنان السحرية ٢٠٠٩ م
- خطابات برائحة الفانيليا ٢٠٠٩ م
- الأسد البغل . ٢٠٠٩ م
- لافونتين في محكمة الغابة. ٢٠٠٩ م
- شارع الأساطير المدوية. ٢٠٠٩ م
- أشعار إلى أطفال العالم الإسلامي. ٢٠٠٩ م
- رواية الموت الجميل. ٢٠٠٩ م
- التفاحة الزرقاء. ٢٠١٠ م
- السمكة البنفسجية . ٢٠١٠ م



م.ع. ١٥/١٣/٢٠١٥

- حديقة برقوق جدتي. ٢٠١٠م
- نجم لكل طفل. ٢٠١٠م
- ذو العرف الوردي. ٢٠١٠م
- الرجل الذي يضحك على العالم. ٢٠١٠م
- حلم الذئب كولي. ٢٠١٠م
- أشعار رؤية اليقظة. ٢٠١٠م
- الرجل الذي يوزع النقود. ٢٠١١م
- زهرة الضحك الزرقاء. ٢٠١١م
- حكاية "الطائر ذو الموتور". ٢٠١١م
- فاديش. ٢٠١٢م
- العثمانيون الجدد. ٢٠١٣م
- ٩٩ سؤالاً حول الدولة العثمانية. ٢٠١٤م

● المقالات المنشورة:

- مجلة الديمقراطية: "جدل العثمانية والدين في تركيا" - مؤسسة الأهرام - العدد الرابع عشر - أبريل عام ٢٠٠٤م. من ص ٩٩ - ١٠٩.
- مجلة الديمقراطية: "الأحزاب السياسية والدينية في تركيا" - مؤسسة الأهرام - العدد الرابع والعشرون أكتوبر ٢٠٠٦م، من ص ١٧٩ - ١٩٤.
- أما المجالات التركية فالإسهامات تكاد تكون في كل المجالات الفكرية والعلمية المرتبطة باللغة التركية وآدابها.
- مجلة الأقاليم السبعة: قصيدة سيدنا على كرم الله وجهه.
- Yedi İklim- Hazreti Ali Kerreme Vechehu (ra) Kaside - Mimiye "Sır", Sayı 164, Mayıs 2006. S. 29.
- مجلة الأقاليم السبعة: الاحتفال بالمولد النبوي عند المصريين والأتراك.
- Yedi İklim: Mısır'da Kutlu Doğun Haftası kutlanımları üzerine, Sayı 146, Mayıs 2006. S. 106.
- مجلة الأقاليم السبعة: نجيب فاضل ومكانته في الأدب المصري.
- Yedi İklim: Necip Fazil'a Mısır'dan Bakış, Sayı 195, Haziran 2006, s. 63.
- مجلة عمران: نجيب محفوظ ومكانته في الآداب العالمية.
- Umran Dergisi: "Hayır" yarışı, Arap Edebiyatı Üzerine, Sayı 146, Ekim 2006. S. 73.
- مجلة هجاء: الحكاية في الأدب المصري المعاصر.
- Hece dergisi: Dosya: çağdaş Mısır Öyküsü, s. 55 - 70 . sayı 31- 2009.
- كما يوجد العديد من المقالات في الصحف والجرائد التركية مثل "صباح" و"المجلة القومية" و"زمان" ... الخ.



- أسهم في ملتقى متخصصي اللغة التركية في الفترة من ١٨ - ٢٨ ديسمبر ٢٠١١م، بمدينة استانبول، وألقى في هذا الملتقى بحثاً عن دور جامعة سوهاج في نشر الثقافة والفكر.
- أسهم في عقد العديد من بروتوكولات التعاون بين الجامعات التركية وجامعة سوهاج.
- أسهم في إحضار مكتبة تركية تحوي على أكثر من ألف مائة وخمسين كتاباً من أمهات الكتب والمراجع ودوائر المعارف في مختلف فروع المعرفة الإنسانية. وهي تعد من أكبر المكتبات على مستوى الشرق الأوسط.
- أسهم في عقد اتفاقيات تعاون ثقافي بين تركيا وجامعة سوهاج من خلال المركز الثقافي بالسفارة التركية.
- أسهم في عقد الورش العلمية للاستماع والترجمة في اللغة التركية مع طلاب قسم اللغة التركية.
- نظم الرحلات للطلبة المتفوقين لدراسة اللغة التركية في تركيا في الأعوام السابقة وفقاً لبروتوكولات التعاون بين جامعة سوهاج والجامعات التركية.
- له إسهامات في الجامعة في العديد من المجالات منها: الجودة والاعتماد - نظم تقويم الطلاب والامتحانات - التنسيق في المؤتمرات - الأنشطة الثقافية في كلية الآداب. أسهم في عقد العديد من البروتوكولات التعاونية بين الجامعات التركية وجامعة سوهاج.
- توجد كثير من أعماله بمكتبة جامعة الإسكندرية.
- كذلك توجد له العديد من الكتب في العلاقات العربية التركية ومنها بحثان لمؤتمر العلاقات العربية التركية ٢٠١١ - ٢٠١٢م.
- حاصل على دورة ICTP.
- حاصل على دورات اللغة الفرنسية الخاصة بأعضاء هيئة التدريس بالجامعة .
- حاصل على شهادة التوفيل TOEFL في اللغة الإنجليزية من الإيدست.
- حاصل على شهادات تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس.
- حاصل على العديد من الجوائز في الأدب واللغة التركية.
- حاصل على جائزة أحسن محكم في الأولمبياد الثقافية ٢٠١٢ بتركيا.
- كل الأبحاث التي شارك فيها بتركيا منشورة بالدوريات التركية.
- شارك في مؤتمرات الشباب بجامعة سوهاج عامي ٢٠١١ - ٢٠١٢م.
- شارك في ندوات بجامعة القاهرة - عين شمس الخاصة باللغة التركية وآدابها.
- التقى بالمسؤولين الأتراك ومنهم: وزير التعليم العالي التركي، ورئيس المجمع اللغوي التركي، ورئيس رابطة الأدب التركي واللهجات التركية، كما التقى بالعديد من الكتاب والأدباء في شتى المجالات الأدبية.
- أسهم في توطيد العلاقات بين الكثير من الباحثين الأتراك والمصريين في العديد من التخصصات العلمية.
- درس اللغة التركية ترجمة فورية ومحادثة في المركز الثقافي التركي (تومر) بإستانبول ٢٠٠٦ ، وكذلك مركز اللغة الدولي بجامعة استانبول - ٢٠٠٧م .



- التقى بكبار الأساتذة والأدباء من الجامعات التركية في مؤتمرات اللغة والأدب بتركيا.
- يعمل محكما في اللجان العلمية الخاصة باللغة التركية ولهجاتها، وعمل كذلك رئيسا لجلسات المؤتمرات بالإضافة إلى المشاركة بالأبحاث في مجال اللغة والأدب.
- اختير مشرفا على البرنامج التنفيذي بين مصر وتركيا من ٢٠١٣م.
- مشرف على العديد من الرسائل العلمية المتخصصة في اللغة التركية وآدابها.
- ناقش العديد من الرسائل في جامعة عين شمس ، والأزهر ، و جامعة حلوان في قسم اللغة التركية وآدابها.
- عضو بمجلس إدارة مستشفى الصدر بسوهاج .
- مشرف مشارك على أبحاث الأدب المقارن بين الأدب التركي والأدب العربي؛ كلية الآداب - جامعة استانبول.
- وله العديد من الإسهامات الأخرى والكتابات في خدمة مجال اللغة والأدب والثقافة والفكر بين اللغة العربية واللغة التركية ولهجاتها.
- شارك بورشة الترجمة العالمية بمدينة استانبول في الفترة ٣: ١٠/١١/٢٠١٤م
- شارك في مؤتمر اللغة والأدب التركي في جامعة فرات بمدينة "الازيغ" بتركيا ببحث بعنوان المصطلحات والأمثال دراسة لغوية بين التركية والعربية وكذلك شارك محكما وعضوا في اللجنة العلمية بالمؤتمر في الفترة ١٨: ١٦/١٠/٢٠١٤م.
- شارك في مؤتمر الحرب في الأدب التركي بجامعة شناق قلعة ببحث بعنوان حرب شناق قلعة في الشعر العربي والتركي في الفترة من ٤-٨-٢٠١٤م.
- شارك في مؤتمر اللغة و الأدب التركي في جامعة تراقيا ببحث عنوانه : أشعار يحيى كمال بياتلى المتعلقة بالبلقان في الفترة من ٧ :-١١/٥/٢٠١٤م.
- **حاصل على جائزة الجامعة التشجيعية ٢٠١٤م.**



كما نشر العديد من الأبحاث في المؤتمرات والمجلات المحلية والدولية وهي كالتالي:

○ بحث بعنوان:

"إشكالية نقل الصور البلاغية في ترجمة معاني سورتي العاديات والقارعة إلى التركية (من خلال نقل معاني القرآن الكريم)" مجلة كلية اللغات والترجمة، دورية دولية علمية محكمة - أعمال مؤتمر «ترجمة النصوص الدينية في اللغات الشرقية» المنعقد يومي الأحد والاثنين الموافق ٧-٨ رجب، جامعة الأزهر - القاهرة، ١٤٣٦ هـ / ٢٠١٥ م. ص ٨٧-١٤٥.

○ بحث بعنوان:

"استدعاء التراث في الأغنية الشعبية (الماني) في الأدب الشعبي التركي القديم: أغاني شهر رمضان نموذجاً"، مجلة "ASOS JOURNAL".
"Akademik sosyal Araştırmalar Dergisi (The Journal of Academic Social Science) Yıl: 1, Sayı; 1, Aralık 2013, s. 300-377 .

○ بحث بعنوان:

-Köroğlu Destanı'nda, Aile, Kadın, Kültür İncelemesi. IV. Uluslararası Bolu Halk Kültürü ve Köroğlu Sempozyumu. Akçağ yayınları: 1277, Türk Halk Edebiyatı: 66. Ankara 2015. S. 488-545.

○ بحث بعنوان:

-Ahmet Hamdi, Tanpınar'ın "Huzur" Adlı Romanında Edatların İncelemesi, VI. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, 4-7 Aralık Uludağ Üniversitesi, 2013, II. Cilt S. 1309-1348.

○ بحث بعنوان:

-The Conflicts Of Women in Litrature, Traditions and relationships, A Comparative reading of "Woman at the point zero" by Nawal El-Saadawi and "A strange Woman" by Leyla Erbil, The International conference on The Changing World And Social research I (ICWSR'2015- Vienna), Austria, August 25-28, 2015 (LAP LAMBERT Academic publishing), Germany 2016. P. 1-26.

○ بحث بعنوان:

-Tarık Buğra'nın «Osmancık» Romanı Üzerinde Kelime Grupları incelenmesi, IV. Uluslararası, Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, 22-24 Aralık, Muğla 2011, I. Cilt. S. 192-209.

○ بحث بعنوان:

- Nazan Bekiroğlu'nun "la sonsuzluk hecesi" Romanı Üzerinde İsminden ismi Yapan eklerinin İncelenmesi, 5. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, Denizli, Pamukkale Üniversitesi, 19-22 Aralık 2012, S. 1-23.

○ بحث بعنوان:

-İskender Pala'nın "İki Dirhem Bir Çekirdek" Adlı Eserindeki Deyimlerin Arapçadaki Karşılıkları ve Her iki Grubun Mukayesesi, VII. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, Fırat Üniversitesi / 16-18 Ekim, Elazığ, 2014, I. Cilt. S. 653-682 .

○ بحث بعنوان:

-Savaş Tarihi Araştırmaları Uluslararası Kongresi, 100 Yılında, 1. Dünya savaşı ve Mirası, Türk Edebiyatında Savaş. 6-8 Kasım 2014, S. 75-106.

○ بحث بعنوان:

-Yahya Kemal Beyatlı'nın Şiirlerinin, Arpça Çevirileri ve Şiiri Üzerine Etkisi. Osmanlı İlim, Düşünce ve Sanat Dünyasında Balkanlar, Milletlerarası Tartışmalı İlmi Toplantı, Trakya Üniversitesi Balkan Kongre Merkezi, Edirne 7-9 Mayıs, İstanbul. 2014, S. 643-662.

○ بحث بعنوان:

-Necip Fazıl Kısakürek'in Çile Şiiri Üzerinde Dini Kavramların İncelemesi, Uluslararası Necip Fazıl Kısakürek Sempozyumu, (International Necip Fazıl Kısakürek symposium), 23-25 Mayıs. Kahramanmaraş Sütçü İmam Üniversitesi, Kahramanmaraş-Türkiye 2013, S. 1-51.

○ بحث بعنوان:

التَّنَاصُّ الْقِرَائِيَّ فِي رِوَايَةِ «مُوسَى الَّذِي لَمْ يَسْتَطِعْ فِرْعَوْنَ قَتْلَهُ» لِلْكَاتِبِ التُّرْكِيِّ «حَكِيمٍ أَوْغْلُو إِسْمَاعِيلٍ» «دراسة فنية»، مجلة كلية الآداب – جامعة سوهاج، العدد (٤٦) يناير ٢٠١٨م.

○ بحث بعنوان:

البنية الإيقاعية في مدحية الشاعر التركي «عارف نهاد آسيا» «دراسة بلاغية»، مجلة كلية الآداب، جامعة سوهاج، العدد (٤٦) يناير ٢٠١٨م.

○ بحث بعنوان:

الصراع الفكري بين السنة والشيعة من خلال رواية «إسماعيل» للكاتب التركي «رحا چامور أوغلو Reha Çamuroğlu»، «دراسة موضوعية»، مجلة كلية اللغات والترجمة، دورية دولية علمية محكمة، أعمال المؤتمر الدولي الثالث للغات الشرقية «الدراسات البينية للغات الشرقية»، المنعقد السبت ٢٥ فبراير (١٤٣٩ هـ - ٢٠١٧ م)، جامعة الأزهر.

○ بحث بعنوان:

الأسرة التركية من خلال حكايات «غريب بالمنزل» للكاتب التركي «علي حيدر حقسال» «دراسة نقدية»، مجلة كلية اللغات والترجمة، دورية دولية علمية محكمة - أعمال المؤتمر الدولي الثاني للغات الشرقية «الدراسات البينية للغات الشرقية» المنعقد ٢٦-٢٧ مارس (١٤٣٨ هـ - ٢٠١٦ م)، جامعة الأزهر.

○ بحث بعنوان:

مركبات الكلمة في رواية «عثمانجق - Osmancık» للكاتب التركي «طارق بوغرى»، مجلة كلية الآداب - جامعة سوهاج، العدد الخامس والأربعون، الجزء الثاني، أكتوبر ٢٠١٧ م.

○ أستاذ مساعد للغة التركية وآدابها بكلية الألسن - جامعة سوهاج، حاليًا.